

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，帮助学习者轻松掌握英语发音技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他的品牌产品深受广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标有声读物”将继续陪伴广大学习者共同成长，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，帮助学习者轻松掌握英语发音技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广英语教育。他的品牌产品深受广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读英语教育”将继续陪伴广大学习者共同成长，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，帮助学习者轻松掌握英语发音技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 桥的鲁拜集(the Rubáiyát Of Bridge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桥的鲁拜集(The Rubáiyát of Bridge)

第1/1页

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [brɪdʒ]
The Rubáiyát of Bridge
这 - 的 桥

桥的鲁拜集

[baɪ]
by
经过

经过

['kerəlɪn] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , - .
Published April , 1909 .
已发布 四月 , - .

出版于1909年4月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[naʊ] [ðə; ði] [nu:] ['rʌbər] ['raʊzɪŋ] [nu:] [dɪ'zaɪə-z] ,
Now the new Rubber rousing new Desires ,
现在 这 新的 橡皮 振奋人心的 新的 欲望 ,

如今，新款橡胶制品唤起了新的欲望。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [səʊl][tu:; tə] ['dʌblɪŋ] ['hɑ:rts] [əs'paɪəz] .
The Thoughtful Soul to Doubling Hearts aspires .
这 周到 灵魂 到 翻倍 红心 渴望 .

深思熟虑的灵魂渴望加倍的爱心。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [trɪk] [ek- ɪk'spaɪə-z] !
And even Hope of the Odd Trick expires !
和 甚至 希望 的 这 奇怪的 诡计 到期 !

就连“奇招的希望”也会破灭！

[ɑ:] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [jet] [meɪ] [teɪk] ,
Ah , make the Most of what We yet may Take ,
啊 , 制作 这 最多 的 什么 我们 然而 可能 拿 ,

啊，要充分利用我们还能拥有的一切。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [meɪk]

Before we lose the Lead , and let Them make
前 我们 失去 这 带领 , 和 让 他们 制作

在我们失去领先优势之前，让他们.....

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[waɪl] [wiː; wi] [θroʊ] [daʊn] [haɪ] [kɑːrdz] ,
While we throw down High Cards ,
尽管 我们 扔 向下 高的 牌 ,

当我们打出高牌时，

[sænz] [liːd] , [sænz] [skɔːr] , [sænz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][sænz] [steɪk] ！
Sans Lead , sans Score , sans Honor , and sans Stake ！
无衬线 带领 , 无 分数 , 无 荣誉 , 和 无 赌注 ！

没有领先，没有得分，没有荣誉，也没有赌注！

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ruːlz] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,
A Book of Bridge Rules underneath the Bough ,
一个 书 的 桥 规则 下 这 树枝 ,

树荫下的桥牌规则手册

[ə; eɪ] [skɔːr] [kɑːrd] , [tuː] [nuː] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
A Score Card , Two new Packs of Cards , and Thou
一个 分数 卡片 , 二 新的 包装 的 牌 , 和 你

一张记分卡、两副新扑克牌，还有你

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[oʊ] , [ˈwɪldərnəs] [wɜːr; wər][ˈpærədəɪs] [ɪˈnaʊ] ！
Oh , Wilderness were Paradise enow ！
哦 , 荒野 是 天堂 足够 ！

哦，荒野本身就是天堂！

[ðə; ði][kɑːrd][noʊ] [ˈkwestʃən] [meɪks] [ʌv; əv] [aɪz] [ɔːr][noʊz] ,
The Card no Question makes of ayes or noes ,
这 卡片 不 问题 制作 的 赞成 或者 诺斯 ,

这张卡片没有问题，只有“是”或“否”。

[bʌt; bət] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [æz; əz][ˈsuːts][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ʃoʊz] ；
But High or Low , as suits the Player shows ；
但 高的 或者 低的 , 作为 西装 这 玩家 演出 ；

但无论高低，都取决于玩家的意愿；

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ！
He knows about it all ！
他 知道 关于 它 全部 ！

他什么都知道！

[hiː; hi] [noʊz] ！！
He Knows ！！
他 知道 ！！

他知道！！

[hiː; hi] [noʊz] ！！
He Knows ！！
他 知道 ！！

他知道！！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ˈnevər] [sʌtʃ] [ˈtaɪreɪd]
I sometimes think there's never such Tirade
我 有时 思考 有 绝不 这样的 长篇大论

我有时觉得从来没有过这样的长篇大论

[æz; əz] [wer] [sʌm; səm] [brɪdʒ] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [pleɪd] .
As where some Bridge Game has been badly Played .
作为 在哪里 一些 桥 游戏 有 到过 糟糕 玩 .

就像有些桥牌比赛打得很糟糕一样。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [θˈrɪftɪli] [dɪˈkleɪd] [ə; eɪ] [speɪd] !
And you have thriftily declared a Spade !
和 你 有 节俭地 声明 一个 铲 !

你节俭地宣布了一张黑桃牌！

[maɪˈself] , [wen] [jʌŋ] , [dɪd] [ˈiːɡərli] [ˈfriːkwənt]
Myself , when Young , did eagerly Frequent
我 , 什么时候 年轻的 , 做过 急切地 频繁

我年轻的时候，曾热衷于频繁地

[brɪdʒ] ['tɔːnəmənts] , [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ɡreɪt] [ˈɑːrgjʊmənt]
Bridge Tournaments , and heard Great Argument
桥 锦标赛 , 和 听到 伟大的 争论

桥牌锦标赛，并听过精彩的辩论

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[keɪm] [aʊt][noʊ] [ˈbetər] [ˈpleɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [went] .
Came out no Better Player than I went .
来 出去 不 更好的 玩家 比 我 去 .

结果我的表现并没有比出发时更好。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] ['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
For I remember stopping by the Way
为了 我 记住 停止 经过 这 方式

因为我记得曾路过那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ˈtʃæmpiːənz] [pleɪ] .
To watch Four Celebrated Champions play .
到 手表 四 著名 冠军 玩 .

观看四位著名冠军的比赛。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wət'evər] [wʌn] [sed] , — [sed] [ðə; ði] ['lðər] , " [neɪ] !
Whatever One Said , — Said The Others , " Nay !
任何 一 说 , — 说 这 其他的 , " 不 !

无论一个人说什么, 其他人都会说: “不! ”

" [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][soʊl][kæn; kən] [flɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'saɪd] ,
" **Why , if a Soul can fling the Rules aside ,**
" 为什么 , 如果 一个 灵魂 能 一扔 这 规则 旁边 ,

“为什么, 如果灵魂可以抛弃规则,

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] Card=Sense [bi; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [gaɪd] ,
And let his Card=Sense be his Only Guide ,
和 让 他的 Card=Sense 是 他的 仅有的 指导 ,

让他的牌感成为他唯一的指引。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[baɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪl'wɛl] ['teɪmli] [tu;; tə][ə'baɪd] ?
By Street and Elwell tamely to abide ?
经过 街道 和 埃尔韦尔 温顺地 到 遵守 ?

街和埃尔韦尔温顺地遵守?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:rd][ju;; jʊ] ['hoʊpfəli] [fɪ'nes]
And if the Card you hopefully Finesse
和 如果 这 卡片 你 希望 技巧

如果你的卡牌让你希望能够巧妙运用它, 那就太好了。

['kæptʃər] [ðə; ði] [trɪk] , — [jʊr; jər]['pɑ:rtnər] [smaɪlz] !
Capture the Trick , — your Partner Smiles !
捕获 这 诡计 , — 你的 伙伴 微笑 !

抓住机会, 你的搭档会微笑!

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [kɔ:t]
But , if it be Caught
但 , 如果 它 是 捕捉

但是, 如果被抓到

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hænd] , — [jʊr; jər] [smaɪlz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [les] !
By the Fourth Hand , — your Smiles are somewhat Less !
经过 这 第四 手 , — 你的 微笑 是 有些 较少的 !

第四只手——你的笑容少了些!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [veɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌbərɪn] [skɔ:r]
But if in Vain down on the Stubborn Score
但 如果 在 徒劳 向下 在 这 固执的 分数

但如果徒劳地在顽固分数上失败

[ju;; jʊ] [geɪz] ; [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
You gaze ; and make it
你 目光 ; 和 制作 它

你凝视着; 并让它

[nɒʊ] [trʌmps] , [dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] , —
No Trumps , just once more , —
不 特朗普 , 只是 一次 更多的 , —

再一次，不要特朗普——

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[haʊ] [ðen] , — [wen] ['dʌmi] ['kɑ:mli] [leiz] [daʊn] [fɔ:r] !
How then , — when Dummy calmly Lays down Four !
如何 然后 , — 什么时候 假的 平静地 躺下 向下 四 !

那么，——当傻瓜冷静地放下四张牌时！

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [kən'venʃ(ə)n] [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] ,
To Them the Heart Convention did I show ,
到 他们 这 心 习俗 做过 我 展示 ,

我向他们展示了心灵大会，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hænd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] .
And with Mine Own Hand tried to make it go .
和 和 矿 自己的 手 尝试 到 制作 它 去 .

我亲手尝试让它运转起来。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

" [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hɑ:rts] , ['ɔ:lweɪz] [li:d] [ðə; ði] [loʊ] !
" **With more than Three Hearts , always lead the Low !**
" 和 更多的 比 三 红心 , 总是 带领 这 低的 !

“拥有超过三颗心，永远引领低谷！”

" [fɔ:r; fər] , [trʌmp] [ɔ:r] No=Trump , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] ,
" **For , Trump or No=Trump , though with all the Rules ,**
" 为了 , 王牌 或者 No=Trump , 尽管 和 全部 这 规则 ,

“无论是否支持特朗普，我都支持特朗普，尽管所有规则都适用。”

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mæstərz][ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sku:lz] ,
Of different Masters and of different Schools ,
的 不同的 大师 和 的 不同的 学校 ,

出自不同师父和不同学派，

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

['sɔrts] , — [bʌt; bət][aɪ]
Sorts , — but I
排序 , — 但 我

各种各样的，——但我

[hæv; həv][ˈnevər] ['bi:tn] ['eniθɪŋ] , — [bʌt; bət] [fu:lz] !
Have never beaten anything , — but Fools !
有 绝不 被打败 任何事物 , — 但 傻瓜 !

从未战胜过任何敌人，——除了傻瓜！

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] — [tu:; tə][kwɪt][aɪ 'ti:][ɔ:ft] [brɪfɔ:r]
Indeed , indeed — to Quit It oft Before
的确 , 的确 — 到 辞职 它 经常 前

确实，确实——经常在.....之前就放弃

[aɪ] [swɔːr] , — [bʌt; bət]
I swore , — but
我 发誓 , — 但

我发誓，——但是

[dɪd][aɪ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [swɔːr] ? =
did I mean it when I swore ? =
做过 我 意思是 它 什么时候 我 发誓 ? =

我发誓的时候是认真的吗？

[ænd; ənd] [ðen] , — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θri:] , [ænd; ənd] , [kɑːrdz][ɪn][hænd] ,
And then , — and then came Three , and , Cards in Hand ,
和 然后 , — 和 然后 来了 三 , 和 , 牌 在 手 ,
然后，——然后就有了《三》和《手牌》

[aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [,em 'i:] [ki:p] [ðə; ði] [skɔːr] !
I joined them , and they made me keep the Score !
我 加入 他们 , 和 他们 制成 我 保持 这 分数 !

我加入了他们，他们却让我负责记分！

[ə'ləəs] , [haʊ] ['sʌt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'ʊrɪŋ] [wu:] !
Alas , how Subtle Bridge alluring Woos !
唉 , 如何 微妙的 桥 诱人 呜呜 !

唉，多么迷人的桥啊！

[ænd; ənd][rɑːbz][,em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['naɪtli] Beauty=Snooze .
And robs me of my Nightly Beauty=Snooze .
和 抢劫 我 的 我的 每晚 Beauty=Snooze .

剥夺了我每晚的美容小憩时间。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

One=half [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [sli:p] [ðeɪ] [luːz] .
One=half so Precious as the Sleep they Lose .
One=half 所以 宝贵的 作为 这 睡觉 他们 失去 :

一等于一半，如同他们失去的睡眠一样珍贵。

[oʊ] , [θrets] [ʌv; əv] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv]['gəʊldən] [stɔːr] ,
Oh , Threats of Loss , and Hopes of Golden Store ,
哦 , 威胁 的 损失 , 和 希望 的 金的 店铺 ,

哦，损失的威胁，以及黄金宝库的希望，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [brɪdʒ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , — - [tɪz][nɑ:t] [lɔ:r] !
One thing in Bridge is Certain , — ' tis not Lore !
一 事物 在 桥 是 肯定 , — - 的 不是 知识 !

桥牌中有一件事是确定的，那就是——它不是传说！

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][kɑːrdz] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [skɔːr] !
The Hand that holds the Cards will win the Score !
这 手 那 持有 这 牌 将要 赢 这 分数 !

持有牌的一方将赢得分数！

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] ['penɪ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some for the Gain of Penny Points , and Some
一些 为了 这 获得 的 一分钱 积分 , 和 一些

有些人是为了赚取几分钱，有些人则是为了赚取几分钱。

[saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['praɪzɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
Sigh for the Lovely Prizes yet to come .
叹 为了 这 迷人的 奖品 然而 到 来 .

唉，期待着即将到来的美好奖品吧。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[nɔːr] [hi:d] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːltrɪ][sʌm; səm] .
Nor heed the winning of a Paltry Sum .
也不 注意 这 获胜 的 一个 微不足道 和 .

不要在意赢得的微薄奖金。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['aʊər; ɑːr][læst] [brɪdʒ] [geɪm] [hæv; həv] [pleɪd] ,
When You and I our Last Bridge Game have played ,
什么时候 你 和 我 我们的 最后的 桥 游戏 有 玩 ,

当我我最后一次玩桥牌游戏时，

[ðə; ði] [geɪmz] [wɪl][goʊ] [raɪt] [ɑːn][baɪ] [ðoʊz] [huːv] [steɪd] ,
The Games will go right on by Those who've Stayed ,
这 游戏 将要 去 正确的 在 经过 那些 谁有 入住 ,

对于那些留下来的人来说，比赛将继续进行。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [eɪs] [[ʊd; ʃəd] [hi:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] .
As the Heart Ace should heed a little Spade .
作为 这 心 高手 应该 注意 一个 小的 铲 .

红桃A应该听听黑桃的建议。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [roʊ]
We are no other than a Moving Row
我们 是 不 其他 比 一个 移动 排

我们不过是一列移动的行人。

[ʌv; əv]['mædʒɪk] ['dʌmi] [hændz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
Of Magic Dummy Hands that Come and Go .
的 魔法 假的 手 那 来 和 去 .

神奇的假人手，来来去去。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[baɪ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
By whom our Hearts are Shuffled To and Fro .
经过 谁 我们的 红心 是 洗牌 到 和 弗 .

我们的心被他牵着鼻子走来走去。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

